

Jdg

Chapter 10

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

פּוּאָה	בְּנֵי	תּוֹלָעַ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לְהוֹשִׁיעַ	אֲבִימֶלֶךְ	אַחֲרָיו	וַיָּקָם	1
Pua	mwana-wa	Tola	Israeli	(-)	kuokoa	Abimeleki	baada-ya	na-akasimama	
H6312		H8439	H3478	H0853	H3467	H0040			
בְּהָר	בְּשָׁמִיר	יָשַׁב	וְהוּא־	יִשְׂכָּרִי	אִישׁ	דּוֹדוֹ	בְּנֵי		
katika-mlima	huko-Shamiri	alikuwa-akikaa	na-yeya	wa-Isakari	mtu	Dodo	mwana-wa		
H2022	H8069	H3427	H1931	H3485	H0376	H1734			

אַפְרַיִם:
wa-Efraimu
[H0669](#)

Baada ya Abimeleki, Tola mwana wa Pua mwana wa Dodo, mtu wa Isakari, aliyeishi huko Shamiri, katika nchi ya vilima ya Efraimu, akainuka kuokoa Israeli.

וַיִּקְבְּר	וַיָּמָת	שָׁנָה	וּשְׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	2
na-akazikwa	na-akafa	miaka	na-mitatu	miaka-ishirini	Israeli	(-)	na-akahukumu	
H6912	H4191	H8141	H7969	H6242	H3478	H0853	H8199	
						פ	בְּשָׁמִיר:	
						(P)	huko-Shamiri	
							H8069	

Akaamua Israeli kwa miaka ishirini na mitatu. Ndipo akafa, naye akazikwa huko Shamiri.

עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	מְגִלְעָדִי	יָאִיר	אַחֲרָיו	וַיָּקָם	3
miaka-ishirini	Israeli	(-)	na-akahukumu	Mgileadi	Yairi	baada-yake	na-akasimama	
H6242	H3478	H0853	H8199	H1569	H2971			
						וּשְׁנָה:	וּשְׁנָה:	
						miaka	na-miwili	
						H8141	H8147	

Baada yake akafuatiwa na Yairi, Mgileadi, ambaye aliamua Israeli kwa miaka ishirini na miwili.

וּשְׁלֹשִׁים	עֲרִיִם	שְׁלֹשִׁים	עַל־	רְכָבִים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לּוֹ	וַיְהִי־	4
na-thelathini	punda	thelathini	juu-ya	wakipanda	wana	thelathini	kwake	na-alikuwa-na	
H7970	H5895	H7970		H7392		H7970		H1961	
בְּאֶרֶץ	אַשּׁוּר	הַיְהוּדָה	הַיּוֹם	עַד	יְאִיר־תְּנִיחַ	וַיִּקְרָא	קְוֹ	קְוֹ	מִיָּה
katika-nchi	ambayo	hii	siku	hadi	Hawothi-Yairi	wanaiita	kwao	kwao	miji
H0776		H2088	H3117	H5704	H2334	H7121	H1992	H1992	H5895
								הַגִּלְעָד:	
								ya-Gileadi	
								H1568	

Alikuwa na wana thelathini waliopanda punda thelathini. Nao walikuwa na miji thelathini iliyoko Gileadi, inayoitwa Hawoth-Yairi mpaka leo.

פ	בְּקָמוֹן:	וַיִּקְבְּר	יָאִיר	וַיָּמָת	5
(P)	huko-Kamoni	na-akazikwa	Yairi	na-akafa	
	H7056	H6912	H2971	H4191	

Yairi akafa, naye akazikwa huko Kamoni.

אֶת־ (-)	וַיַּעֲבֹדוּ na-wakaabudu	יְהוָה Yahwe	בְּעֵינַי machoni-pa	הָרַע uovu	לַעֲשׂוֹת kutenda	יִשְׂרָאֵל Israeli	בְּנֵי wana-wa	וַיִּסְכּוּ na-wakaendelea	6
H0853	H5647	H3068		H7451		H3478		H3254	
וְאֵת־ na-(-)	צִדּוֹן Sidoni	אֱלֹהֵי miungu-ya	וְאֵת־ na-(-)	אַרְם Aramu	אֱלֹהֵי miungu-ya	וְאֵת־ na-(-)	הַעֲשָׂתָרוֹת Maashtorethi	וְאֵת־ na-(-)	מַבְּאֵלִים Mabaali
H0853	H6721	H0430	H0853	H0758	H0430	H0853	H6252	H0853	
	וְאֵת־ na-(-)	פְּלִשְׁתִּים Wafilisti	וְאֵת־ na-(-)	עַמּוֹן Amoni	בְּנֵי־ wana-wa	אֱלֹהֵי miungu-ya	וְאֵת־ na-(-)	מוֹאָב Moabu	אֱלֹהֵי miungu-ya
	H6430	H0430	H0853	H5983	H0430	H0430	H0853	H4124	H0430
				וְלֹא mwabudu	יְהוָה Yahwe	אֶת־ (-)	וַיַּעֲבֹדוּ na-wakamwacha		
				H5647	H3808	H3068	H0853		

Wana wa Israeli wakatenda tena maovu machoni pa Bwana. Wakaabudu Mabaali na Maashtorethi, miungu ya Aramu, miungu ya Sidoni, miungu ya Moabu, miungu ya Waamoni na miungu ya Wafilisti. Kwa kuwa Waisraeli walimwacha Bwana wala hawakuendelea kumtumikia,

וַיִּחַר־ na-ikawaka	אֶף hasira-ya	יְהוָה Yahwe	בְּיִשְׂרָאֵל dhidi-ya-Israeli	וַיִּמְכְּרֵם na-akawauza	בְּיַד־ mikononi-mwa	פְּלִשְׁתִּים Wafilisti	7
H2734	H0639	H3068	H3478	H4376	H3027	H6430	
	וַיִּבְרַד na-mikononi-mwa	בְּנֵי wana-wa	עַמּוֹן: Amoni				
	H3027		H5983				

hivyo hasira ya Bwana ikawaka dhidi ya Israeli, naye akawatia mikononi mwa Wafilisti na Waamoni,

וַיִּרְעַצּוּ na-wakawadhulumu	וַיִּרְצְצוּ na-wakawapondaponda	אֶת־ (-)	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Israeli	בְּשָׁנָה mwaka-huo	הָיָא huo	8
H7492	H7533	H0853	H3478	H8141	H1931	
שְׁמֹנֶה miaka-kumi	עֶשְׂרֵה na-minane	שָׁנָה miaka	אֶת־ (-)	כָּל־ wote	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Israeli	אֲשֶׁר ambao
H8083	H6240	H8141	H0853	H3605	H3478	H5676
	בְּאֶרֶץ katika-nchi	הָאֲמֹרִי ya-Waamori	אֲשֶׁר ambayo	בְּגִלְעָד: katika-Gileadi		
	H0776	H0567		H1568		

ambao waliwaonea na kuwatesa mwaka ule. Kwa miaka kumi na minane wakawatesa Waisraeli wote upande wa mashariki ya Mto Yordani katika Gileadi, nchi ya Waamori.

וַיַּעֲבֹדוּ na-wakavuka	בְּנֵי־ wana-wa	עַמּוֹן Amoni	אֶת־ (-)	יִרְדָּן Yordani	לְהִלָּחֵם kupigana	גַּם־ pia	בֵּיהוּדָה na-Yuda	וּבְבִנְיָמִין na-Benyamini	9
		H5983	H0853	H3383		H1571	H3063	H1144	
	וּבְבֵית na-nyumba-ya	אֶפְרַיִם Efraimu	וַתָּצַר na-ikawa-dhiki	לְיִשְׂרָאֵל kwa-Israeli	מֵאֵד: sana				
	H0669		H3334	H3478	H3966				

Waamoni nao wakavuka Yordani ili kupigana na Yuda, Benyamini na nyumba ya Efraimu, nayo nyumba ya Israeli ikawa katika taabu kubwa.

וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ לַיהוָה וַיִּזְעַקוּ
 wewe tumekukosea wakisema Yahwe kwa Israeli wana-wa na-wakamlilia
[H2398](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2199](#)

וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 (P) Mabaali (-) na-tukaabudu Mungu-wetu (-) tumemwacha na-kwa-sababu
[H0853](#) [H5647](#) [H0430](#) [H0853](#)

Ndipo Waisraeli wakamlilia Bwana wakasema, "Tumetenda dhambi dhidi yako, kumwacha Mungu wetu na kutumikia Mabaali."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן-הַאֲמֹרִי
 Waamori na-kutoka kutoka-Misri je-si Israeli wana-wa kwa Yahwe na-akasema
[H0567](#) [H4714](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וּמִן-עַמּוֹן וּמִן-פְּלִשְׁתִּים
 Wafilisti na-kutoka Amoni wana-wa na-kutoka
[H6430](#) [H5983](#)

Bwana akawaambia, "Wakati Wamisri, Waamori, Waamoni, Wafilisti,

וַיִּזְדוֹנִים וַעֲמַלְק וּמְעוֹן לְחָצוֹ אֶתְכֶם וַתִּזְעַקוּ אֵלַי
 kwangu na-mkalilia ninyi waliwakandamiza na-Wamaoni na-Waamaleki na-Wasidoni
[H0413](#) [H6817](#) [H0853](#) [H3905](#) [H4584](#) [H6002](#) [H6722](#)

וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדוֹ
 kutoka-mikononi-mwao ninyi na-nikawaokoa
[H3027](#) [H0853](#) [H3467](#)

Wasidoni, Waamaleki na Wamaoni walipowaonea na ninyi mkanililia na kuomba msaada, je, sikuwaokoa kutoka mikononi mwao?

וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתֵּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְכֹן לֹא-אֶסִּיף
 nitaendelea si kwa-hiyo mingine miungu na-mkaabudu mimi mmeniacha na-ninyi
[H3254](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5647](#) [H0853](#)

לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
 ninyi kuwaokoa
[H0853](#) [H3467](#)

Lakini ninyi mmeniacha mimi na kutumikia miungu mingine, kwa hiyo sitawaokoa tena.

לָכֵן וַיִּזְעַקוּ אֶל-הַאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הַמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֵם
 ninyi wawaokoe wao ndani-yao mmechagua ambayo miungu kwa na-mlilie nendeni
[H3467](#) [H1992](#) [H0977](#) [H0430](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3212](#)

בְּעֵת צַרְתְּכֶם
 dhiki-yenu wakati-wa
[H6256](#)

Nendeni mkaililie ile miungu mlioichagua. Hiyo miungu na iwaokoe mnepokuwa katika taabu!"

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה-אַתָּה לָּנוּ כְּכֹל-
 kama-kila kwetu wewe fanya tumekosa Yahwe kwa Israeli wana-wa na-wakasema
[H3605](#) [H2398](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#)

הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אֵךְ הַצִּילְנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה
 hii siku tafadhali tuokoe lakini machoni-pako jema
[H2088](#) [H3117](#) [H4994](#) [H5337](#) [H0389](#)

Lakini Waisraeli wakamwambia Bwana, "Tumetenda dhambi. Ututendee lile unaloona kuwa jema kwako, lakini twakusihhi utuokoe sasa."

אֶת־ (-)	וַיַּעֲבֹדוּ na-wakaabudu	מִקְרָבָם kutoka-miongoni-mwao	הַגִּנְרִי kigeni	אֶל־הִי miungu-ya	אֶת־ (-)	וַיֹּסִירוּ na-wakaondoa	16
H0853	H5647	H7130	H5236	H0430	H0853	H5493	

פ (P)	יִשְׂרָאֵל: Israeli	בְּעַמִּל kwa-mateso-ya	נַפְשׁוֹ nafsi-yake	וַתִּקְפֹּץ na-ikafupika	יְהוָה Yahwe
	H3478	H5999	H5315		H3068

Nao wakaiondoa hiyo miungu migeni katikati yao nao wakamtumikia Bwana. Naye akahuzunika kwa sababu ya taabu ya Israeli.

וַיֵּאָסְפוּ na-wakakusanyika	בְּגִלְעָד huko-Gileadi	וַיַּחֲנוּ na-wakapiga-kambi	עַמּוֹן Amoni	בְּנֵי wana-wa	וַיַּעֲבֹדוּ na-wakakusanyika	17
H0622	H1568	H2583	H5983		H6817	

בְּמִסְפָּה: huko-Mispa	וַיַּחֲנוּ na-wakapiga-kambi	יִשְׂרָאֵל Israeli	בְּנֵי wana-wa
H4709	H2583	H3478	

Ndipo Waamoni wakitwa vitani na kupiga kambi huko Gileadi, Waisraeli wakakusanyika na kupiga kambi huko Mispa.

אֲשֶׁר ambaye	הָאִישׁ mtu	מִי ni-nani	יָרֵחוֹ jirani-yake	אֶל־ kwa	אִישׁ mtu	גִּלְעָד Gileadi	שָׂרֵי wakuu-wa	הָעָם watu	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema	18
	H0376	H4310	H7453	H0413	H0376	H1568	H8269		H0559	

פ (P)	גִּלְעָד: wa-Gileadi	יָשָׁבִי wakaao	לְכָל kwa-wote	לְרֹאשׁ mkuu	יְהוָה atakuwa	עַמּוֹן Amoni	בְּבָנֵי na-wana-wa	לְהִלָּחֵם kupigana	יָחַל ataanza
	H1568	H3427	H3605		H1961	H5983			

Viongozi wa watu wa Gileadi wakaambiana wao kwa wao, "Yeyote yule atakayeanzisha mashambulizi dhidi ya Waamoni atakuwa kiongozi wa wote wakaao Gileadi."